MTL. L.7528/2.

- 5. JUL 1961

Coordinatie (2)

KONINKRIJK BELGIE. ROYAUME DE BELGIQUE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE. AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, de 7e juni 1961 door de Minister van Economische Zaken en Energie verzocht hem, binnen een termijn van ten hoogste drie dagen, van advies te dienen over een ontwerp van wet "waarbij het houden van de algemene volks-, nijverheids- en handelstelling in 1961 wordt voorgeschreven", heeft de 7e juni 1961 het volgend advies gegeven :

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Ministre des Affaires économiques et de l'énergie, le 7 juin 1961, d'une demande d'avis, dans un délai ne dépassant pas trois jours, sur un projet de loi "prescrivant l'exécution en 1961 des recensements généraux de la population, de l'industrie et du commerce", a donné le 7 juin 1961 l'avis suivant :

Het ontwerp strekt er toe, de toestand te verhelpen die voortgesproten is uit het feit dat de in 1960 voorgeschreven tienjaarlijkse volks-, nijverheids-, handels- en taaltellingen niet gehouden werden. De oplossing bestaat erin, voor eenmaal af te wijken van het bepaalde in artikel 1 van de wet van 25 mei 1880 volgens hetwelk de tienjarige algemene volkstellingen moeten gehouden worden in de jaren waarvan het jaartal door tien deelbaar is, en in 1961 een telling te organiseren die zal geacht worden in de plaats te komen van de telling die in 1960 had moeten gehouden worden.

\+

\+ +

Artikel 2 vult artikel 1 aan in zover het iedere twijfel opheft dat, waar in de wetgeving of reglementering naar de laatste tienjaarlijkse volkstelling verwezen wordt, zulks wel degelijk - althans tot aan de volgende telling - betekent, de volkstelling te houden in 1961.

Het artikel bepaalt niet op welk tijdstip de telling van 1961 haar uitwerking zal hebben voor de bepalingen waarvan de toepassing op de telling steunt. Het verdient aanbeveling, het ontwerp op dit punt aan te vullen en duidelijk te doen uitkomen :
1° of die uitwerking afhangt van de bekendmaking in het Belgisch Staatsblad van de resultaten der telling;

.../...

2° of het in de plaats stellen van de telling van 1961 voor die van 1960 al dan niet betekent dat aan de gevolgen van de telling van 1961 terugwerking moet worden verleend tot op het tijdstip dat de telling van 1960 haar uitwerking zou hebben gehad. In dit laatste geval, zou de datum best door de wet bepaald worden.

Le projet tend à pallier la situation résultant de ce qu'il n'a pas été procédé au recensement décennal de la population ni au recensement de l'industrie et du commerce, ni au recensement linguistique prescrits en 1960. La solution proposée consiste à déroger, pour une seule fois, aux dispositions de l'article 1er de la loi du 25 mai 1880 qui prévoient que les recensements généraux de la population ont obligatoirement lieu au cours des années à millésime décimal, en organisant en 1961 un recensement qui tiendra lieu de celui qui aurait dû être effectué en 1960.

\+

\+ \+

L'article 2 précise la portée de l'article 1er, en ce qu'il dissipe tout doute sur le fait que les références au dernier recensement décennal de la population que comportent les diverses dispositions légales ou réglementaires devront s'interpréter, du moins jusqu'au prochain recensement, comme des références à celui effectué en 1961.

Cet article n'indique toutefois pas la date à laquelle le recensement de 1961 produira ses effets en ce qui concerne les dispositions dont l'application se fonde sur ce recensement. Il importe de compléter

.../...

le projet sur ce point en faisant clairement ressortir : 1° si ces effets dépendront de la publication au Moniteur belge des résultats du recensement; 2° ou si l'organisation du recensement en 1961, au lieu de 1960, emporte rétroactivité de ses effets à la date à laquelle le recensement de 1960 aurait produit les siens. Dans ce dernier cas, cette date devrait être fixée par la loi.

De kamer was samengesteld uit

de Heren : F.LEPAGE, raadsheer van State, voorzitter,
H.BUCH, raadsheren van State,
G.VAN BUNNEN, conseillers d'Etat,

Mevrouw : J.DE KOSTER, adjunct-griffier, griffier.

La chambre était composée de

Messieurs: F.LEPAGE, conseiller d'Etat, président,
H.BUCH, G.VAN BUNNEN, conseillers d'Etat,
Madame : J.DE KOSTER, greffier adjoint, greffier.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H.F.LEPAGE.

Het verslag werd uitgebracht door de H.P.VERMEULEN, substituut.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M.F.LEPAGE.

Le rapport a été présenté par M.P.VERMEULEN, substitut.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER,

(get.) J.DE KOSTER.

DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,

(get.) F.LEPAGE.